

Besondere Stellen in 1Thes, auf die in keiner mir bekannten Übersetzung hingewiesen wird

Übersetzungsauswahl ohne a + pt Zusätze:	DaBhaR – Version 4:
<p><u>1 Thes 1.7:</u></p> <p>als ak mit prp ak übersetzt, md angezeigt: „so daß es ^hfür^{prp ak} euch^{ak} bestimmt ist, solche ^ageworden^{md} zu sein, die Typische^{ak} darstellen inmitten von all den in Treueverbindung Stehenden“</p>	<p><u>1 Thes 1.7:</u></p> <p>ak als no übersetzt, keine md-Anzeige: „so dass ihr^{no} Typische^{no if a} würdet all den Treuenden,“</p>
<p><u>1 Thes 1.8:</u></p> <p>als ak mit prp ak übersetzt: „so daß es ^hfür^{prp ak} uns^{ak} nicht nötig ist, Bedarf zu haben,“</p>	<p><u>1 Thes 1.8:</u></p> <p>ak als no übersetzt: „so dass wir^{no} nicht Bedarf ^hhaben,“</p>
<p><u>1 Thes 2.4:</u></p> <p>als ak übersetzt: „daß jemand da ist, was die ^{ak} Wohlkunde^{ak-Wen?} anbelangt, damit ^abetraut zu werden,“</p>	<p><u>1 Thes 2.4:</u></p> <p>ak als no übersetzt: „dass uns die^{no} Wohlkunde^{no-Wer?} ^aangetreut ^hwurde,“</p>
<p><u>1 Thes 2.10:</u></p> <p>prp dt bei dt hinzugefügt: „untadelig wir ^{prp dt}zuorts^{prp dt} euch^{dt},“</p>	<p><u>1 Thes 2.10:</u></p> <p>prp gn/ak bei dt hinzugefügt: „untadelig wir ^{prp gn/ak}gegenüber^{prp gn/ak} euch^{dt},“</p>
<p><u>1 Thes 2.12:</u></p> <p>als ak mit prp ak übersetzt: „weil es ^hfür^{prp ak} euch^{ak} bestimmt ist, würdig zu wandeln,“</p>	<p><u>1 Thes 2.12:</u></p> <p>ak als no übersetzt: „dass^{no} ihr^{no if} wandelt, würdig,“</p>
<p><u>1 Thes 3.3:</u></p> <p>als ak übersetzt, md/ps angezeigt: um nicht aber einen ^hin Richtung auf^{prp ak} das^{ak}, schwankend^{md/ps} gemacht werden zu lassen“</p>	<p><u>1 Thes 3.3:</u></p> <p>ak als no übersetzt, keine md/ps-Anzeige: nicht ^{aber}fehlt einer^{no-Wer?} ^ddass schwanken gemacht ^hwerde“</p>
<p><u>1 Thes 3.5:</u></p> <p>prp ak bei ak hinzugefügt: „um bezüglich^{prp ak} eurer^d Treueverbindung^{ak} ^hetwas zu ^awissen,“</p>	<p><u>1 Thes 3.5:</u></p> <p>prp gn bei ak hinzugefügt: „betrifft^{prp gn} eures^d Treuns^{ak} ^hetwas zu ^awissen,“</p>
<p><u>1 Thes 3.6:</u></p> <p>je als gn mit prp gn übersetzt (Im Grundtext steht versteckt noch mehr) angesichts^{prp gn} des^{pt a} Kommens^{gn} des Timotheus zu uns von euch und angesichts^{prp gn} des individuellen^{md} uns^{pt a} Wohlkündens^{gn} bezüglich^{prp ak} der Treueverbindung^{ak} eurerseits und eurer^d Liebe und daß ihr Gedenken habt, uns ^{betreffend}, immer Gutes, seid ihr solche, die ^{pt}ersehen, uns zu ^agewahren, demgemäß, wie auch wir euch.“</p>	<p><u>1 Thes 3.6:</u></p> <p>gn als no übersetzt: ^{pt a}kam^{no} Timotheus zu uns von euch her und ^{pt a}wohlkündete^{md no} uns ^deuer Treun und eure^d Liebe und daß ihr uns ^{betreffend} immer gutes Gedenken habt, als Ersehende uns zu ^agewahren, demgemäß, wie auch wir euch.“</p>
<p><u>1 Thes 3.12:</u></p> <p>als opt übersetzt: „Euch aber möge^{opt} der Herr ^amehren {lassen}, und er möge^{opt a}um und um haben lassen“</p>	<p><u>1 Thes 3.12:</u></p> <p>opt als if md und if übersetzt: sich^{md} ^szu ^amehren^{if} und ^aum und um zu haben^{if},“</p>

Besondere Stellen in 1Thes, auf die in keiner mir bekannten Übersetzung hingewiesen wird

Übersetzungsauswahl ohne a + pt Zusätze:	DaBhaR – Version 4:
<p>1 Thes 4.1:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt: ^hin Richtung auf ^{prp ak} das ^{ak}, wie Bindung ^hfür ^{prp ak} euch ^{ak} besteht, zu wandeln,“</p>	<p>1 Thes 4.1:</p> <p>ak als no übersetzt: ^ddass ^{no}; wie es bindend ^{ps} ist, ihr ^{no} if wandelt,“</p>
<p>1 Thes 4.3:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt: ^hdaß es ^hfür ^{prp ak} euch ^{ak} bestimmt ist, Abstand zu haben ^{md/ps} von der Hurerei,“</p>	<p>1 Thes 4.3:</p> <p>ak als no übersetzt: ^{no}dass ^{no} ihr ^{no} Abstand ^{md} ^hhabt ^{md} von der Hurerei,“</p>
<p>1 Thes 4.4:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt: ^hzu gewahren, daß es ^hfür ^{prp ak} einen ^{ak} jeglichen ^{ak} von euch bestimmt ist,“</p>	<p>1 Thes 4.4:</p> <p>ak als no übersetzt: ^{no}dass ein ^{no} jeglicher ^{no} von euch gewahr ^hsei,“</p>
<p>1 Thes 4.13:</p> <p>als ak übersetzt: ^hWir haben aber nicht den Willen, euch ^{ak} unwissend zu lassen,“</p>	<p>1 Thes 4.13:</p> <p>ak als no übersetzt: ^{no}Nicht wollen wir aber, dass ^{no} ihr ^{no} unwissend ^hseid,“</p>
<p>1 Thes 5.12:</p> <p>als ak und defektives Perfekt und als Indikativ übersetzt: ^hzu gewahren ^{def pe}, ^{die ak Wen?} in mitten von euch ^hsich ^{indikativ} ermüdend Anstrengenden ^{ak}, auch ^{ak} angesichts ^{prp gn} ^{ak} euer ^{gn} ^{ak} Vorstehenden ^{md/ps ak Wen?} im Herrn und euch Ermahnende ^{ak Wen?},“</p> <p>*e: im Grundtext nach: „Vorstehenden“; Akkusativ-Einleitung durch Satzanfang</p>	<p>1 Thes 5.12:</p> <p>ak als gn und nicht als defektives Perfekt und als Medium übersetzt: ^{gn-Wessen?} der ^{kein md} sich ^{gn} Ermüdenden ^{gn} in mitten von euch gewahr zu sein ^{def pe} auch ^{md} der euch Vorstehenden ^{gn-Wessen?} im Herrn und euch Ermahnenden ^{gn-Wessen?},“</p>
<p>1 Thes 5.27:</p> <p>als ak mit prp ak übersetzt: ^hIch beschwöre euch ^hin Richtung auf ^{prp ak} den ^{ak} Herrn ^{ak}, daß es ^hfür ^{prp ak} die ^{ak} Aufstellung ^{ak-Wen?} bestimmt ist, ^avorgelesen zu werden ^{prp dt} ^{dt} all ^{dt} den Brüdern.“</p>	<p>1 Thes 5.27:</p> <p>prp gn bei ak hinzugefügt und als no übersetzt: ^hIch beschwöre euch ^{prp gn} ^hzugegen ^{prp gn} dem ^{ak} Herrn ^{ak}, dass die Aufstellung ^{no-Wer?} all den Brüdern ^avorgelesen ^hwerde.“</p> <p>Bei der Wiedergabe von „zugegen“ führt dies im Deutschen zum Dativ und wäre bei Genetiv nicht anders möglich</p>